**IT** **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπαρνούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
**ĽAVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

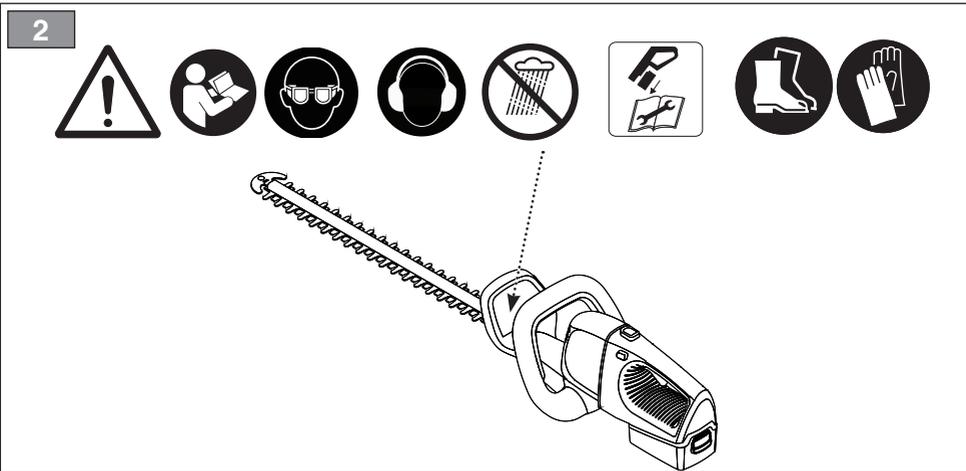
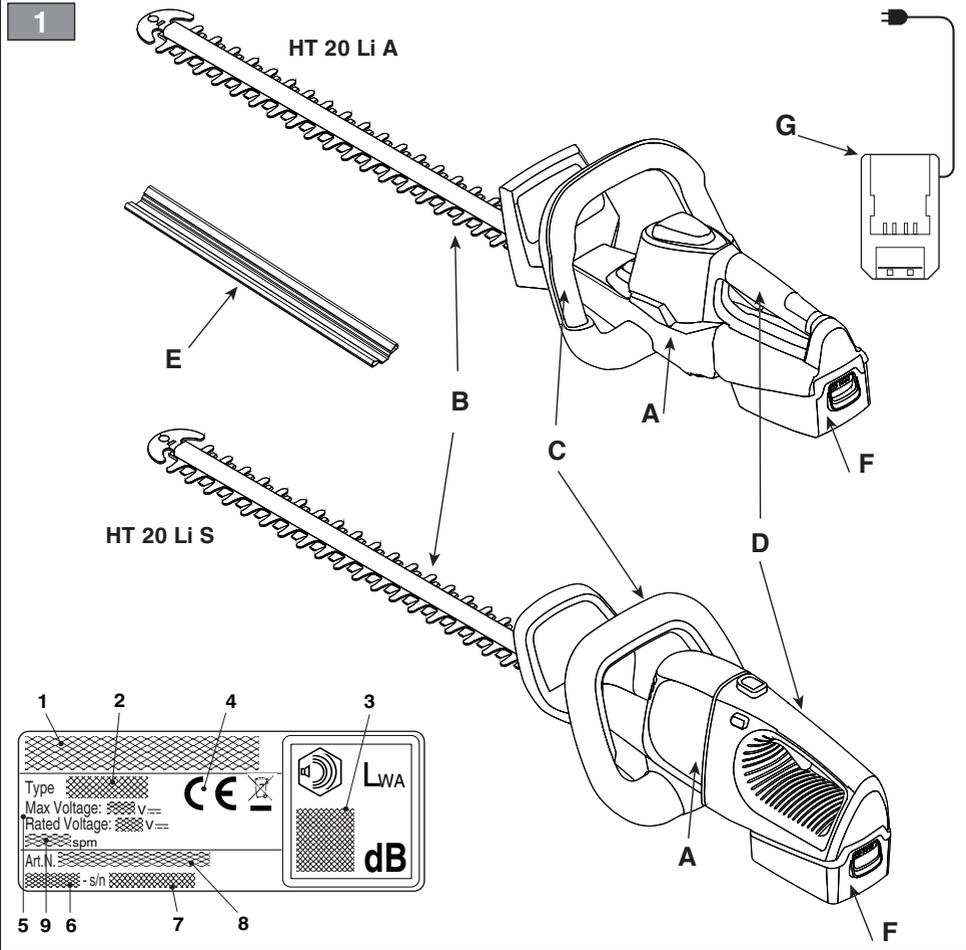
**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
**BRUKSANVISNING**

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

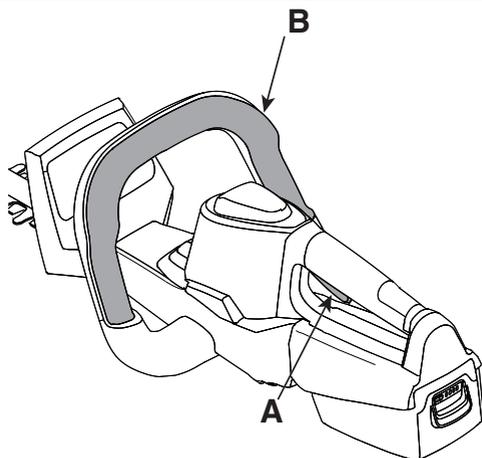
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



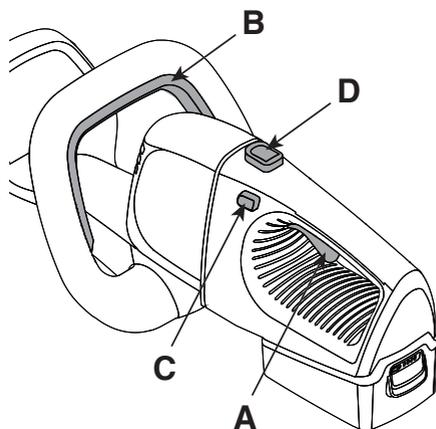
3

HT 20 Li A

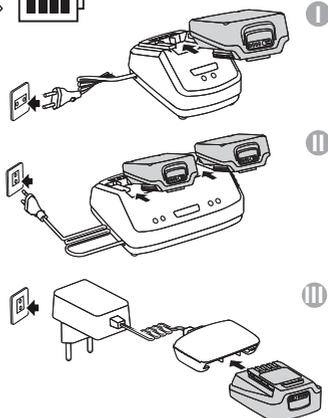


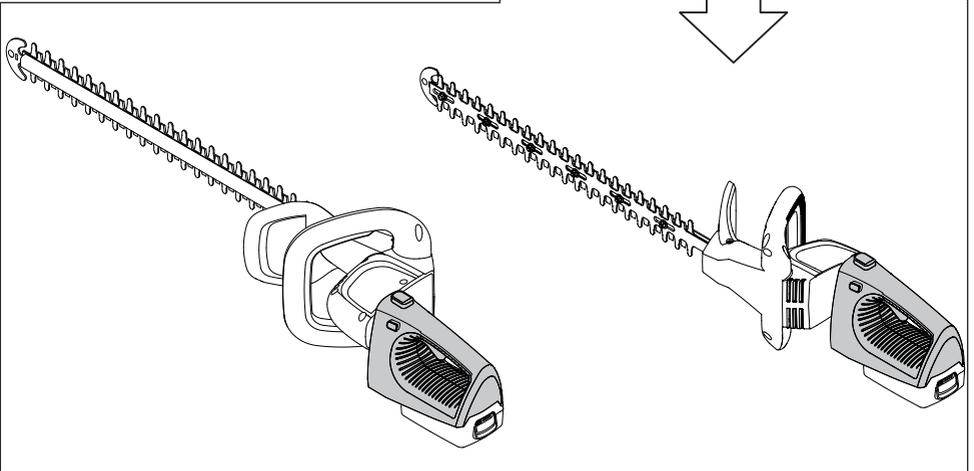
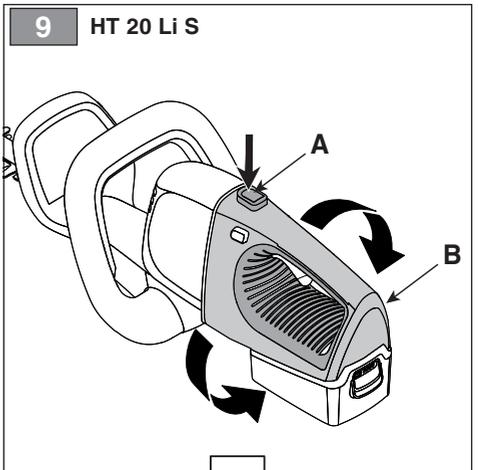
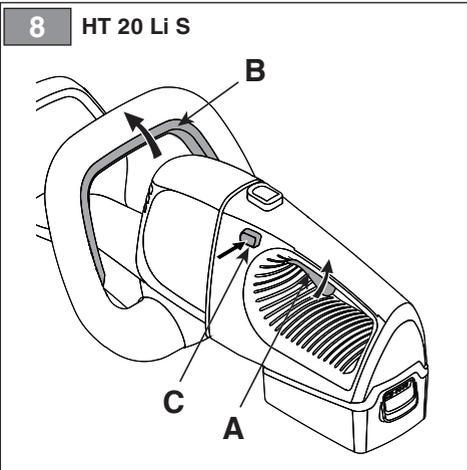
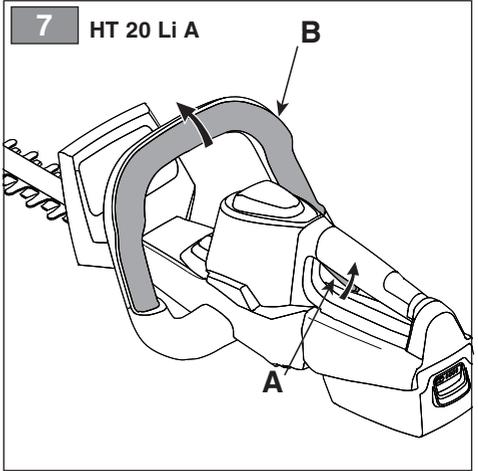
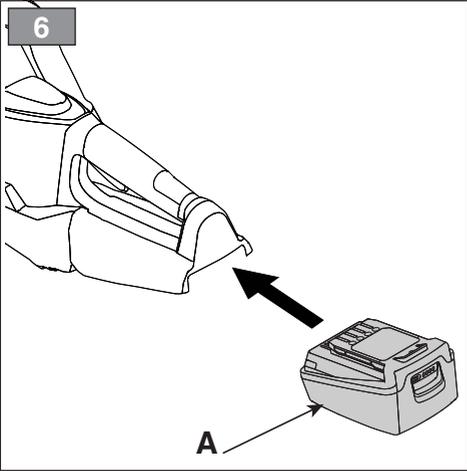
4

HT 20 Li S

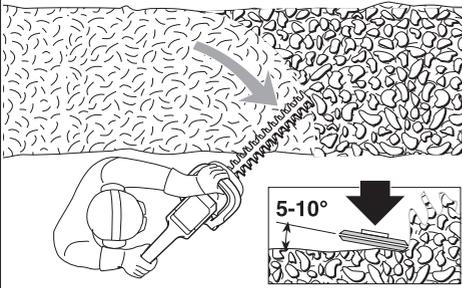


5

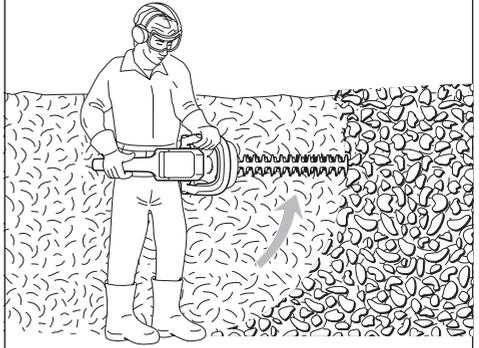




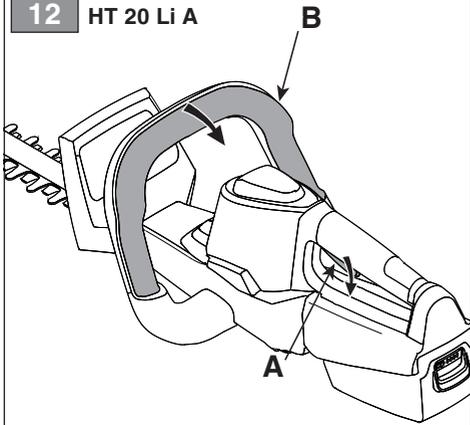
10



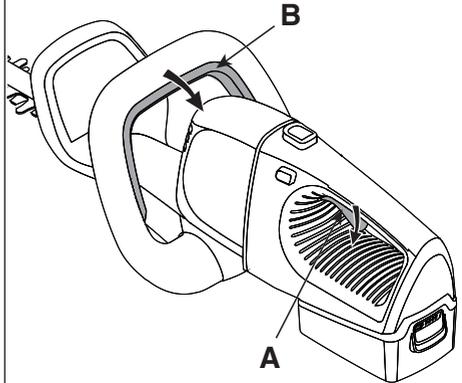
11



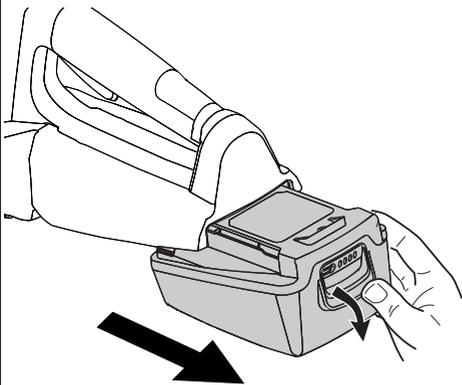
12 HT 20 Li A



13 HT 20 Li S

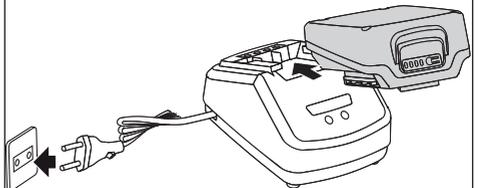


14



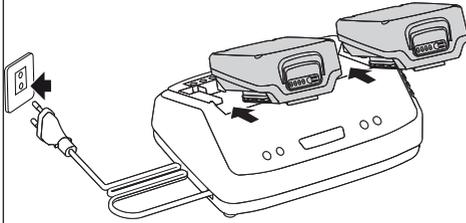
15

I



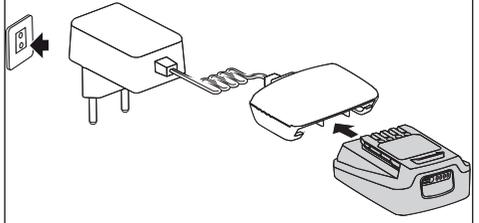
16

II

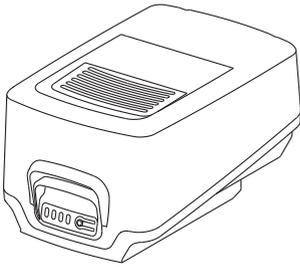


17

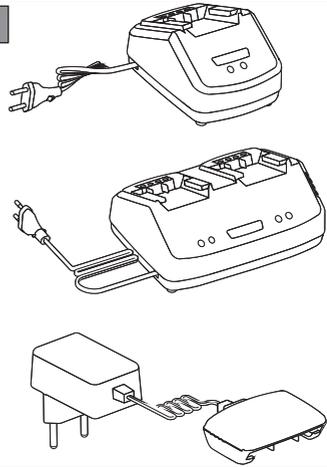
III



18



19



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>HT 20 Li S</b>	<b>HT 20 Li A</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / d.c.	20	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / d.c.	18	18
[4]	Velocità lama	spm	2300	2300
[5]	Lunghezza lama	mm	700	700
[6]	Lunghezza di taglio	mm	500	500
[7]	Capacità di taglio	mm	18	18
[8]	Peso senza gruppo batteria	kg	2,2	2,1
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805318/0	118805318/0
[10]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	75,4	75,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	85,2	85,2
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	0,78	0,78
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	86	86
[14]	Livello di vibrazioni			
[15]	- Impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	0,80	0,80
[16]	- Impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	1,12	1,12
[11]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[17]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[18]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 4.0 S	BT 20 Li 2.0 A BT 20 Li 4.0 A
[19]	Carica batteria		CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li	CG 20 Li CGD 20 Li CGW 20 Li

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>2) MAX supply voltage 3) NOMINAL supply voltage 4) Blade speed 5) Blade length 6) Cutting height 7) Cutting capacity 8) Weight without battery pack 9) Cutting means code 10) Measured sound pressure level 11) Uncertainty of measure 12) Measured sound power level 13) Guaranteed sound power level 14) Vibration level 15) Front handle 16) Rear handle 17) ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST 18) Battery pack, model 19) Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2) Tensión de alimentación MAX 3) Tensión de alimentación NOMINAL 4) Velocidad cuchilla 5) Longitud cuchilla 6) Longitud de corte 7) Capacidad de corte 8) Peso sin grupo de batería 9) Código dispositivo de corte 10) Nivel de presión acústica 11) Incertidumbre de medida 12) Nivel de potencia acústica medido 13) Nivel de potencia acústica garantizado 14) Nivel de vibraciones 15) - Empuñadura anterior 16) - Empuñadura posterior 17) ACCESORIOS POR ENCARGO 18) Grupo de la batería, mod. 19) Cargador de la batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>2) MAX toitepinge 3) NOMINAALNE toitepinge 4) Tera kiirus 5) Tera pikkus 6) Lõikepikkus 7) Lõikevõimsus 8) Kaal ilma akuta 9) Lõikeseadme kood 10) Helirõhu tase 11) Mõõtemääramatus 12) Mõõdetud müravõimsuse tase 13) Garanteeritud müravõimsuse tase 14) Vibratsioonide tase 15) - Eesmine käepide 16) - Tagumine käepide 17) LISASEADMED TELLIMISEL 18) Aku, mud. 19) Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusele võtta ohutusmeetodid, millega töötajat võtta kindlaks kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendada perioode, mille vältel hoitakse gaashooba all.</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>2) MAKS. syöttöjännite 3) NIMELLINEN syöttöjännite 4) Terän nopeus 5) Terän pituus 6) Leikkuupituus 7) Leikkuukapasiteetti 8) Paino ilman akkuyksikköä 9) Leikkuuvälineen koodi 10) Akustisen paineen taso 11) Mittauksen epävarmuus 12) Mitattu äänitehotaso 13) Taattu äänitehotaso 14) Tärinätaaso 15) - Etukahva 16) - Takakahva 17) SAATAVANA OLEVAT LISAVARUSTEET 18) Akkuyksikkö, malli 19) Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaika ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimien vipua pidetään painettuna.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2) Tension d'alimentation MAX 3) Tension d'alimentation NOMINALE 4) Vitesse lame 5) Longueur lame 6) Longueur de coupe 7) Capacité de coupe 8) Poids sans groupe batterie 9) Code organe de coupe 10) Niveau de pression acoustique 11) Incertitude de la mesure 12) Niveau de puissance acoustique mesuré 13) Niveau de puissance acoustique garanti 14) Niveau de vibrations 15) - Poignée avant 16) - Poignée arrière 17) ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE 18) Groupe de batteries, mod. 19) Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>2) MAKS. napon napajanja 3) NAZIVNI napon napajanja 4) Brzina noža 5) Dužina noža 6) Duljina rezanja 7) Kapacitet rezanja 8) Težina bez baterije 9) Sifra noža 10) Razina zvučnog tlaka 11) Mjerna nesigurnost 12) Izmjereni razina zvučne snage 13) Zajamčena razina zvučne snage 14) Razina vibracija 15) - Prednja ručka 16) - Stražnja ručka 17) DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI 18) Sklop baterije, mod. 19) Punjač baterija</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja alata te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NEVELEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Vágókés sebessége</p> <p>[5] Vágókés hosszúsága</p> <p>[6] Vágáshosszúság</p> <p>[7] Vágásteljesítmény</p> <p>[8] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[9] Vágóegység kódszáma</p> <p>[10] Hangnyomásszint (</p> <p>[11] Mérési bizonytalanság</p> <p>[12] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[13] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Vibrációs szint</p> <p>[15] - Elűlő markolat</p> <p>[16] - Hátsó markolat</p> <p>[17] <b>RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</b></p> <p>[18] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[19] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitetséggel előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) <b>FIGYELMEZTETÉS:</b> a szerszám valós használata során keletkező rezgés elteríhet a névleges összértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Peili greitis</p> <p>[5] Peilio ilgis</p> <p>[6] Pūvio ilgis</p> <p>[7] Pūvio plotis</p> <p>[8] Svoris be baterijos</p> <p>[9] Pūvioimo įtaiso kodas</p> <p>[10] Garso slėgio lygis</p> <p>[11] Matavimo paklaida</p> <p>[12] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[13] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[14] Vibracijų lygis</p> <p>[15] - Priekinė rankena</p> <p>[16] - Galinė rankena</p> <p>[17] <b>UZSAKOMI PRIEDAI</b></p> <p>[18] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[19] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>a) <b>PASTABA:</b> bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant viena įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) <b>ĮSPĖJIMAS:</b> vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties daro metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu dėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINALAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Asmens ātrums</p> <p>[5] Asmens garums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Zāģējuma dziļums</p> <p>[8] Svars bez bateriju paketes</p> <p>[9] Griezējierices kods</p> <p>[10] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[11] Mērījumu kļūda</p> <p>[12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[14] Vibrāciju līmenis</p> <p>[15] - Priekšējais rokturis</p> <p>[16] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[17] <b>PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</b></p> <p>[18] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) <b>PIEZĪME:</b> kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotaj standartā pārbaudās metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svirt atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Брзина на сечивото</p> <p>[5] Должина на сечивото</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Напацитет на сечењето</p> <p>[8] Тежина без батерији</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[11] Отстапување од мерењата</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на вибрации</p> <p>[15] - Предна рачка</p> <p>[16] - Задна рачка</p> <p>[17] <b>ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</b></p> <p>[18] Комплет со батерија, модел</p> <p>[19] Полнач за батерија</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕШКА:</b> вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) <b>ВНИМАНИЕ:</b> емисијата на вибрациите при ефективно употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid Blad</p> <p>[5] Lengte blad</p> <p>[6] Snijlengte</p> <p>[7] Napcapaciteit</p> <p>[8] Gewicht zonder batterij-eenheid</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Niveau geluidsdruk</p> <p>[11] Meetonzekerheid</p> <p>[12] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[13] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[14] Niveau trillingen</p> <p>[15] - Voorste handgreep</p> <p>[16] - Achterste handgreep</p> <p>[17] <b>OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</b></p> <p>[18] Accugroep, mod.</p> <p>[19] Batterijlader</p> <p>a) <b>OPMERING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellend zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningsspanning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspanning</p> <p>[4] Hastighet knivblad</p> <p>[5] Lengde knivblad</p> <p>[6] Kuttelengde</p> <p>[7] Kuttetkapasitet</p> <p>[8] Vekt uten batterienhet</p> <p>[9] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[10] Lydtrykknivå</p> <p>[11] Måleusikkerhet</p> <p>[12] Målt lydteffektivnivå</p> <p>[13] Garantert lydteffektivnivå</p> <p>[14] Vibrasjonsnivå</p> <p>[15] - Håndtak fremme</p> <p>[16] - Håndtak bak</p> <p>[17] <b>TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</b></p> <p>[18] Batteri, modell</p> <p>[19] Batterilader</p> <p>a) <b>MERK:</b> oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemeteode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) <b>ADVARSLE:</b> emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Prędkość ostrza</p> <p>[5] Długość ostrza</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Zakres możliwości cięcia</p> <p>[8] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[9] Kod agregatu tnącego</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Poziom wibracji</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade da lâmina</p> <p>[5] Comprimento da lâmina</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Capacidade de corte</p> <p>[8] Peso sem grupo bateria</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Nível de pressão acústica</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível de potência acústica medido</p> <p>[13] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[14] Nível de vibrações</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza lamei</p> <p>[5] Lungimea lamei</p> <p>[6] Lungime de tăiere</p> <p>[7] Capacitate de tăiere</p> <p>[8] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică</p> <p>[11] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[14] Nivel de vibrații</p> <p>[15] - Măner față</p> <p>[16] - Măner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Скорость ножа</p> <p>[5] Длина ножа</p> <p>[6] Длина резки</p> <p>[7] Мощность резки</p> <p>[8] Вес без аккумулятора</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Уровень вибрации</p> <p>[15] - Передняя рукоятка</p> <p>[16] - Задняя рукоятка</p> <p>[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[18] Батарейный блок, мод.</p> <p>[19] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Rychlost noža</p> <p>[5] Dĺžka noža</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Sírka záberu</p> <p>[8] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň vibrácií</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Hitrost rezila</p> <p>[5] Dolžina rezila</p> <p>[6] Dolžina rezanja</p> <p>[7] Zmogljivost rezanja</p> <p>[8] Teža brez enote baterije</p> <p>[9] Sifra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[14] Nivo vibracij</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajti naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandi zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Brzina sečiva</p> <p>[5] Dužina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Širina sečiva</p> <p>[8] Težina bez baterije</p> <p>[9] Šifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[14] Nivo vibracija</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] <b>DODATNI PRIBOR PO NARUŽBINI</b></p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Bladets hastighet</p> <p>[5] Bladets längd</p> <p>[6] Skårlängd</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[14] Vibrationsnivå</p> <p>[15] - Främre handtag</p> <p>[16] - Bakre handtag</p> <p>[17] <b>TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</b></p> <p>[18] Batterienhet, mod.</p> <p>[19] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Biçak hızı</p> <p>[5] Kesme uzunluğu</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[13] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Titreşim seviyesi</p> <p>[15] - Ön kabza</p> <p>[16] - Arka kabza</p> <p>[17] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[18] Batarya grubu, mod.</p> <p>[19] Batarya şarj cihazı</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>
--	--	--



## ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL .....	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD .....	1
3. CONOCER LA MÁQUINA .....	4
3.1 Descripción de la máquina y uso previsto .....	4
3.2 Componentes principales (Fig. 1) .....	5
3.3 Etiqueta de identificación del producto (Fig. 1) .....	5
3.4 Señalética de seguridad (Fig. 2) .....	5
4. DESEMBALAJE .....	6
5. MANDOS DE CONTROL .....	6
5.1 Palanca de mando cuchilla .....	6
5.2 Pulsador de bloqueo del mando cuchilla (MOD. HT 20 LI S) .....	6
5.3 Interruptor de seguridad .....	6
5.4 Pulsador de desbloqueo de la empuñadura trasera (MOD. HT 20 LI S) .....	6
6. USO DE LA MÁQUINA .....	7
6.1 Operaciones preliminares .....	7
6.2 Controles de seguridad .....	7
6.3 Arranque .....	7
6.4 Trabajo .....	7
6.5 Parada .....	8
6.6 Después del uso .....	8
7. MANTENIMIENTO .....	9
7.1 Información general .....	9
7.2 Batería .....	9
7.3 Limpieza de la máquina .....	9
7.4 Limpieza y lubricación del dispositivo de corte .....	10
7.5 Tuercas y tornillos de fijación .....	10
7.6 dispositivo de corte .....	10
8. ALMACENAMIENTO .....	10
8.1 Almacenamiento de la máquina .....	10
8.2 Almacenamiento de la batería .....	11
9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE .....	11
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES .....	11
11. COBERTURA DE LA GARANTÍA .....	11
12. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS .....	12
13. ACCESORIOS POR ENCARGO .....	13
13.1 Baterías .....	13
13.2 Cargador de la batería .....	13

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

### 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

**NOTA** o **IMPORTANTE** ofrece información u otras detalles relativos a lo descrito anteriormente, a los fines de preservar la máquina de daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior", "posterior", "derecha" e "izquierda" se refieren a la posición de trabajo del operador.

## 2. NORMAS DE SEGURIDAD

### 2.1 ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con la máquina. El incumplimiento de las instrucciones indicadas a continuación puede provocar electrocución, incendios y/o lesiones graves.

**Conservar todas las advertencias y las instrucciones para consultarlas en el futuro.**

El término "herramienta eléctrica", citado en las advertencias, se refiere a su máquina con alimentación desde la red eléctrica (con cable) o con alimentación mediante batería (sin cable).

- 1) Seguridad del área de trabajo
  - a) Mantener limpia y bien iluminada el área de trabajo. Áreas desordenadas o oscuras facilitan los accidentes.
  - b) No usar la herramienta eléctrica en atmósferas explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables,

**gases o polvo.** *Las herramientas eléctricas generan chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.*

- c) **Mantener alejados a los niños y a las personas presentes cuando se usa una herramienta eléctrica.** *Las distracciones pueden provocar la pérdida del control.*

## 2) Seguridad eléctrica

- a) **Evitar el contacto del cuerpo con superficies de masa o a tierra, como tubos, radiadores, cocinas, frigoríficos.** *El riesgo de choque eléctrico aumenta si el cuerpo está en contacto con la masa o con tierra.*
- b) **No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia o a ambientes húmedos.** *El agua que penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de electrocución.*

## 3) Seguridad personal

- a) **Permanecer atento, controlar lo que se está haciendo y aplicar el sentido común cuando se utilice una herramienta eléctrica. No usar la herramienta eléctrica cuando se está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** *Un momento de distracción mientras se usa una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*
- b) **Utilizar equipos de protección individual. Llevar siempre gafas de protección.** *El uso de equipos de protección como máscaras antipolvo, calzado antideslizante, cascos de protección o auriculares para los oídos, reduce las lesiones personales.*
- c) **Evitar arranques no intencionales. Asegurarse de que el aparato esté apagado antes de colocar la batería, sujetar o transportar la herramienta eléctrica.** *Transportar una herramienta eléctrica con el dedo sobre el interruptor o montar la batería con el interruptor en posición "ON" aumenta el riesgo de accidentes.*
- d) **Retirar todas las llaves o herramientas de regulación antes de encender la herramienta eléctrica.** *Una llave o una herramienta que permanezca en contacto con una parte giratoria de la máquina puede provocar lesiones personales.*
- e) **No se asome. Mantener siempre un apoyo y un equilibrio adecuados.** *Esto permite controlar de mejor manera la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
- f) **Vestirse de modo apropiado. No llevar prendas largas o joyas. Mantener el cabello y la indumentaria alejados de las piezas en movimiento.** *Las prendas sueltas, las joyas o los cabellos largos pueden quedarse enganchados en las partes en movimiento.*

- g) **Si hay dispositivos para conectar a instalaciones para extraer y recoger el polvo, asegurarse de que estén conectados y se utilicen de manera adecuada.** *El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*
- h) **No permitir que la familiaridad adquirida por el uso de la máquina de lugar a la transigencia, ignorando los principios de seguridad de la herramienta eléctrica.** *Una acción negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.*

## 4) Uso y protección de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargar la herramienta eléctrica. Usar la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo.** *La herramienta eléctrica adecuada realizará el trabajo de mejor manera y con mayor seguridad, a la velocidad para la cual ha sido diseñada.*
- b) **No utilizar la herramienta eléctrica si el interruptor no es capaz de ponerla en marcha o pararla normalmente.** *Una herramienta eléctrica que no se puede accionar con el interruptor resulta peligrosa y debe ser reparada.*
- c) **Retirar la batería de la máquina antes de realizar cualquier regulación, cambio de accesorios o antes de guardar la herramienta eléctrica.** *Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.*
- d) **Guardar las herramientas eléctricas que no se utilizan fuera del alcance de los niños y no permitir el uso de la máquina por parte de personas que no estén familiarizadas con la herramienta y con estas instrucciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.*
- e) **Cuidar el mantenimiento de las herramientas eléctricas y de los accesorios. Controlar la desalineación o la conexión de piezas móviles, la rotura de piezas y cualquier otra condición que pueda influir en el funcionamiento de la herramienta eléctrica. En caso de daños, la herramienta eléctrica debe repararse antes de usarla.** *Muchos accidentes son causados por un mantenimiento escaso.*
- f) **Mantener afilados y limpios los órganos de corte.** *Un mantenimiento adecuado de los órganos de corte, con filos bien afilados, hace que sean menos propensos a atascarse y más fáciles de controlar.*
- g) **Usar la herramienta eléctrica y los accesorios correspondientes según las instrucciones proporcionadas, teniendo en cuenta las condiciones y**

el tipo de trabajo que se deba realizar.

*El uso de una herramienta eléctrica para operaciones diferentes de las previstas puede originar situaciones de peligro.*

- h) **Mantener las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y sin restos de aceite y grasa.** Las empuñaduras y las superficies de agarre resbaladizas no permiten desplazar y controlar, de modo seguro, la herramienta en situaciones imprevistas.

## 6) Uso y precauciones de uso de las herramientas con batería

**IMPORTANTE** Las siguientes normas de seguridad integran las prescripciones de seguridad presentes en el manual específico de la batería y del cargador de batería adjunto a la máquina.

- a) **Para cargar la batería utilizar, solo cargadores recomendados por el fabricante.** Un cargador de baterías adecuado a un tipo de paquete de baterías puede generar riesgo de incendio, electrocución, sobrecalentamiento o pérdida de líquido corrosivo de la batería, si se lo utiliza con otro paquete de baterías.
- b) **Utilizar solo las baterías específicas previstas para su herramienta.** El uso de cualquier otro grupo de baterías puede crear riesgo de lesiones e incendios.
- c) **Cuando no se utiliza el grupo de baterías, se lo debe mantener alejado de otros objetos de metal como grapas, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que podrían ocasionar un cortocircuito de los contactos.** El cortocircuito de los contactos de la batería puede comportar combustiones o incendios.
- d) **Si está en malas condiciones, la batería puede provocar la pérdida de líquido.** Evitar el contacto con el líquido. En caso de contacto accidental, enjuagar con agua. En caso de contacto del líquido con los ojos, consultar también con un médico. El líquido que haya salido de la batería puede provocar irritaciones cutáneas o quemaduras.
- e) **No utilizar una batería o una herramienta dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas podrían presentar un comportamiento imprevisible, con el consiguiente riesgo de incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponer el paquete batería o la herramienta al fuego o temperatura excesiva.** La exposición al fuego o a una temperatura superior a 130 °C puede provocar una explosión.

- g) **Recargar solo a temperatura ambiente, entre 0° + 45°C.** No cargar la batería o la herramienta fuera de este intervalo de temperatura. Una carga inadecuada o a temperatura fuera del intervalo especificado puede dañar la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 7) Asistencia

- a) **Encargar la reparación de la herramienta eléctrica a personal cualificado, empleando solo repuestos originales.** De este modo, es posible mantener la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **No realizar operaciones de reparación en la batería.** Las actividades de reparación deben ser realizadas por el fabricante o un centro de asistencia especializado.

## 2.2 NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA CORTASETOS

- **Durante el trabajo, la máquina deberá estar siempre sujeta firmemente con las dos manos.** El uso de una sola mano puede determinar la pérdida de control y causar lesiones personales graves.
- **Mantener las partes del cuerpo alejadas de la cuchilla de corte. No retirar el material ya cortado ni sujetar aquel que se debe cortar mientras la cuchilla está en movimiento.** Las cuchillas continúan moviéndose después de apagar el interruptor. Un momento de distracción durante el funcionamiento del cortasetos puede provocar graves lesiones a las personas.
- **Desplazar el cortasetos sosteniéndolo de la empuñadura con la cuchilla detenida y prestar atención a no accionar el interruptor de alimentación.** El manejo correcto de la podadora disminuye el riesgo de encendido involuntario y de lesiones personales causadas por las cuchillas.
- **Cuando se limpia algún material atascado o se realiza el mantenimiento de la unidad, asegúrese de que todos los interruptores de alimentación estén apagados y que el conjunto de baterías esté retirado o desconectado.** La activación inesperada de la podadora durante la limpieza del material atascado o el mantenimiento puede provocar lesiones personales graves
- **Sujetar el aparato eléctrico solo por las superficies aisladas de las empuñaduras, pues la cuchilla puede entrar en contacto con cables no visibles.** El contacto de la cuchilla de corte con un cable bajo tensión puede poner bajo tensión también las partes metálicas de la herramienta y provocar electrocución al operador.
- **Mantenga todos los cables de alimentación alejados del área de corte.** Los cables de alimentación pueden estar ocultos en

setos o matorrales y pueden ser cortados accidentalmente por la cuchilla.

- **Cuando se transporta o almacena el cortasetos, montar siempre la protección de la cuchilla.** El desplazamiento correcto del cortasetos reducirá el riesgo de lesiones personales causados por las cuchillas.
- **No utilizar el cortasetos en condiciones climáticas adversas, sobre todo si hay riesgo de rayos.** Así se reduce el riesgo de ser alcanzado por un rayo.



**En el caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor, alejar la máquina para no provocar otros daños; en el caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, activar inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados para la situación y dirigirse a un Centro de Salud para recibir atención. Retirar cuidadosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no se les advirtiera.**



**La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como "fenómeno de Raynaud" o "mano blanca") especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.**

## 2.3 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de embalajes, partes deterioradas o cualquier elemento con fuerte impacto ambiental; estos residuos no deben arrojarse a la basura, sino que deben separarse y entregarse a los centros de recogida específicos que realizarán el reciclaje de los materiales.
- Respetar minuciosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho
- En el momento de deshacerse de la máquina, no abandonarla en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.



No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos. Según la Directiva Europea 2012/19/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y su aplicación conforme a las normas nacionales, los equipos eléctricos fuera de servicio deberán recogerse separadamente para volverse a emplear de manera eco-compatible. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuífera y entrar en la cadena alimentaria, dañando la salud y el bienestar de las personas. Para obtener más información sobre la eliminación de este producto, contactar con el Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o con su Distribuidor.



Li-ion

Al término de su vida útil, deshacerse de las baterías de forma que se respete siempre el medio ambiente. La batería contiene materiales peligrosos tanto para las personas como para el medio ambiente. Una vez retirada, la batería debe depositarse de forma separada en una estructura apta para baterías de iones de litio.



La separación selectiva de los productos y embalajes utilizados permite el reciclaje de los materiales y su reutilización. La reutilización de materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación medioambiental y a disminuir la demanda de materias primas.

## 3. CONOCER LA MÁQUINA

### 3.1 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de jardinería, más específicamente, un cortasetos portátil con alimentación a batería.

La máquina se compone esencialmente de un motor que acciona un dispositivo de corte.

El operador puede accionar los mandos principales manteniendo siempre una cierta distancia de seguridad del dispositivo de corte.

#### 3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- cortar y uniformar matas y setos, constituidos por arbustos con ramas de dimensiones reducidas;
- Ser utilizada por un solo operador.

### 3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier otro tipo de uso, no conforme con los indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- el corte de hierba en general, y en particular cerca de bordillos;
- el desmenzamiento de materiales para el compostaje;
- trabajos de poda;
- el uso de la máquina con el dispositivo de corte por encima de la línea de los hombros del operador;
- el uso de la máquina para el corte de materiales de origen no vegetal;
- El uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla "Datos Técnicos". Peligro de heridas y lesiones graves;
- Uso de la máquina por parte de más de una persona.

**IMPORTANTE** *El uso impropio de la máquina comporta la caducidad de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

### 3.1.3 Tipo de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Está destinada a un uso no profesional.

## 3.2 COMPONENTES PRINCIPALES (Fig. 1)

- A. Motor:** proporciona el movimiento al dispositivo de corte.
- B. Cuchilla (Dispositivo de corte):** es el elemento destinado al corte de la superficie vegetal.
- C. Empuñadura anterior:** permite dirigir la máquina, además de ser el lugar donde se encuentra el interruptor de seguridad.
- D. Empuñadura posterior:** permite dirigir la máquina, además de ser el lugar donde se encuentran los principales mandos de control.
- E. Protección de la cuchilla** (para el transporte y el desplazamiento de la máquina): Protege de contactos involuntarios con el dispositivo de corte que podrían causar graves lesiones.
- F. Batería** (si no se suministra con la máquina, ver cap. 13 "accesorios por encargo"): dispositivo que suministra la corriente eléctrica a la máquina; sus características y normas de uso vienen descritas en un manual de instrucciones específico.
- G. Cargador de batería** (si no se suministra con la máquina, ver cap. 13 "accesorios por encargo"): dispositivo utilizado para cargar la batería; sus

características y normas de uso se describen en un manual de instrucciones específico).

## 3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO (Fig. 1)

1. Marca CE de conformidad
2. Nombre y dirección del Fabricante
3. Nivel de potencia sonora
4. Código del artículo
5. Tipo de máquina
6. Número de matrícula
7. Año de fabricación
8. Tensión y frecuencia de alimentación
9. Velocidad cuchilla

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

**IMPORTANTE** *Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.*

**IMPORTANTE** *El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.*

## 3.4 SEÑALÉTICA DE SEGURIDAD (Fig. 2)

En la máquina aparecen varios símbolos. Significado de los símbolos:



### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!

Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros.



¡ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer el manual de instrucciones.



Utilizar elementos de protección acústica y gafas.





Utilizar calzado de protección antideslizantes.



Utilizar guantes de trabajo gruesos y antideslizantes.



No la exponga a la lluvia (o ambientes húmedos)



Retirar la batería antes de realizar controles, limpieza o intervenciones de mantenimiento/regulación en la máquina.

**IMPORTANTE** Las etiquetas adhesivas dañadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al Centro de asistencia autorizado.

## 4. DESEMBALAJE

**IMPORTANTE** Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

**⚠ El desembalaje debe ser efectuado sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para la manipulación de la máquina y los embalajes, ayudándose de las herramientas apropiadas.**

1. Abrir el embalaje cuidadosamente para evitar perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, incluyendo estas instrucciones.
3. Extraer la máquina de la caja.
4. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

## 5. MANDOS DE CONTROL

### 5.1 PALANCA DE MANDO CUCHILLA

La palanca de mando de la cuchilla (Fig. 3.A, Fig. 4.A) permite accionar la cuchilla (dispositivo de corte).

### • Modelo HT 20 Li A

El accionamiento del dispositivo de corte solo es posible si se presionan, a la vez, la palanca de mando cuchilla (Fig. 3.A) y el interruptor de seguridad (Fig. 3.B).

### • Modelo HT 20 Li S

El accionamiento del dispositivo de corte solo es posible si se presionan, al mismo tiempo, la palanca de mando cuchilla (Fig. 4.A), el pulsador de bloqueo de mando cuchilla (Fig. 4.C) y el interruptor de seguridad (Fig. 4.B).

El dispositivo de corte se detiene automáticamente al soltar la palanca.

### 5.2 PULSADOR DE BLOQUEO DEL MANDO CUCHILLA (MOD. HT 20 LI S)

El pulsador de bloqueo del mando cuchilla (Fig. 4.C) permite accionar la palanca de mando de la cuchilla (Fig. 4.A).

### 5.3 INTERRUPTOR DE SEGURIDAD

El interruptor de seguridad ubicado en la empuñadura delantera (Fig. 3.B, Fig. 4.B) brinda una seguridad adicional, puesto que debe presionarse junto a la palanca de mando cuchilla, para accionar el dispositivo de corte.

El dispositivo de corte se detiene automáticamente cuando se suelta el interruptor de seguridad.

### 5.4 PULSADOR DE DESBLOQUEO DE LA EMPUÑADURA TRASERA (MOD. HT 20 LI S)

El pulsador de desbloqueo (Fig. 4.D) permite regular la empuñadura trasera (fig. 1.D) con 3 orientaciones diversas con respecto al dispositivo de corte para poder efectuar los acabados de los setos más fácilmente (apart. 6.4.1).

**⚠ La regulación de la empuñadura debe realizarse con la máquina apagada.**

## 6. USO DE LA MÁQUINA

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

### 6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno.

#### 6.1.1 Control y recarga de la batería (Fig.5)

Antes de cada uso, verificar el estado de carga de la batería siguiendo las indicaciones del manual de instrucciones de la batería.

### 6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

 **Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**

#### 6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Empuñaduras (Fig. 1.C, Fig. 1.D) y protecciones	Limpias, secas, fijadas correcta y firmemente a la máquina
Tornillos en la máquina y la cuchilla	Bien fijados (no sueltos)
Conductos del aire de refrigeración	No obstruidos
Cuchilla (Fig. 1.B)	Limpia, no dañada o desgastada, bien afilada.
Protecciones	Íntegras, no deterioradas.
Batería (Fig. 1.F)	Ningún desperfecto en el empaquetado, ninguna fuga de líquido.
Máquina	Ninguna marca de deterioro o desgaste. Ninguna vibración anómala. Ningún sonido anómalo.
Palancas, pulsadores, interruptores de seguridad	Deberán tener un movimiento libre, no forzado y, al soltarla, deberán volver automática y rápidamente a la posición neutra.

#### 6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Acción	Resultado
1. Arrancar la máquina (apart. 6.3).	1. La cuchilla debe moverse
2. Soltar la palanca de mando de la cuchilla (Fig. 3.A, Fig. 4.A) o el interruptor de seguridad (Fig. 3.B, Fig. 4.B)	2. Los mandos deben volver de forma rápida y automática a la posición neutra y la cuchilla debe pararse

 **Si se obtiene un resultado diferente a los indicados en las tablas siguientes, ¡no utilice la máquina! Entregar la máquina a un Centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.**

#### 6.3 ARRANQUE

 **El arranque de la máquina activa simultáneamente el dispositivo de corte.**

**NOTA** *Dar arranque sobre una superficie plana y sólida.*

1. Retirar la protección de la cuchilla (Fig. 1.E) (si se usara);
2. Asegúrese de que la cuchilla no toque el terreno u otros objetos;
3. Introducir la batería (Fig. 6.A) en su compartimento y presionar hasta hacer tope, hasta oír el "clic" que la bloquea en su posición y asegura el contacto eléctrico;
4. Adoptar una posición firme y estable;

##### 5.a Mod. HT 20 Li A

- Accionar simultáneamente la palanca de mando cuchilla (Fig. 7.A) y el interruptor de seguridad (Fig. 7.B).

##### 5.b Mod. HT 20 Li S

- Accionar simultáneamente la palanca de mando de la cuchilla (Fig. 8.A), el pulsador de bloqueo del mando de la cuchilla (Fig. 8.C) y el interruptor de seguridad (Fig. 8.B).

#### 6.4 TRABAJO

 **Durante el trabajo, la máquina siempre debe sostenerse firmemente con ambas manos, manteniendo el dispositivo de corte por debajo de la línea de los hombros.**

 **Utilizar siempre la máquina a nivel del suelo y no sobre escaleras u otro soporte inestable.**

**⚠ No retirar el material ya cortado ni sujetar aquel que se debe cortar mientras la cuchilla está en funcionamiento. Asegurarse de que la máquina esté apagada cuando se retira el material cortado.**

**NOTA** Durante el uso, la batería está protegida contra la descarga total a través de un dispositivo de protección que apaga la máquina y bloquea su funcionamiento.

#### 6.4.1 Regulación de la empuñadura trasera (Mod. HT 20 Li S)

**⚠ Realizar la operación con la máquina apagada.**

1. Presionar el pulsador de desbloqueo de la empuñadura trasera (Fig. 9.A);
2. Comenzar a girar la empuñadura trasera (Fig. 9.B);
3. Soltar el pulsador de desbloqueo;
4. Girar la empuñadura hasta que se accione en la posición deseada.

**IMPORTANTE** Antes de usar la máquina, asegurarse de que el pulsador de desbloqueo haya vuelto completamente a la posición de bloqueo y que la empuñadura trasera esté bien estable.

**⚠ Durante el trabajo, la empuñadura posterior deberá estar siempre vertical, independientemente de la posición asumida por el dispositivo de corte.**

#### 6.4.2 Técnicas de trabajo

Siempre es preferible cortar antes los dos lados verticales del seto y a continuación la parte superior.

**NOTA** La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie total de vegetación que se puede trabajar antes de recargarla) está condicionada sobre todo por diferentes factores descritos en el (apart. 7.2.1).

##### 6.4.2.a Corte vertical

El corte debe efectuarse con un movimiento de arco desde abajo hacia arriba, manteniendo la cuchilla lo más distante posible del cuerpo (Fig. 10).

##### 6.4.2.b Corte horizontal

Los mejores resultados se obtienen con la cuchilla ligeramente inclinada ( $5^\circ - 10^\circ$ ) en la dirección del corte, con un movimiento de arco y un avance lento y constante, especialmente en el caso de setos muy frondosos (Fig. 11).

#### 6.4.3 Consejos de uso

Si durante el uso las cuchillas se bloquean o se enganchan en las ramas del seto:

1. Soltar de inmediato la palanca de mando de la cuchilla (Fig. 12.A, Fig. 13.A) o el interruptor de seguridad (Fig. 12.B, Fig. 13.B);
2. Esperar a que el dispositivo de corte esté completamente parado;
3. Quitar la batería (apart. 7.2.2);
4. Retirar el material que se ha enganchado.

#### 6.4.4 Lubricación de las cuchillas durante la actividad

Si el dispositivo de corte se calienta excesivamente durante el trabajo, hay que lubricar las superficies internas de las cuchillas (apart. 7.4).

**⚠ Esta operación se debe llevar a cabo con la máquina parada y desprovista de la batería.**

#### 6.5 PARADA

1. Soltar la palanca de mando de la cuchilla (Fig. 12.A, Fig. 13.A) o el interruptor de seguridad (Fig. 12.B, Fig. 13.B);

**⚠ Después de parar la máquina, el dispositivo de corte tarda unos segundos en detenerse.**

Detener siempre la máquina durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

**⚠ Durante los desplazamientos nunca mantener la mano en el interruptor de seguridad para evitar arranques accidentales.**

#### 6.6 DESPUÉS DEL USO

- Quitar la batería de su cavidad y recargarla (apart. 7.2.2).
- Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado (Fig. 1.E).
- Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente.
- Efectuar la limpieza (apart. 7.3).

- Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado.
- Control de posibles daños presentes en la máquina. Si es necesario, contactar con el centro de asistencia autorizado.

**IMPORTANTE** *Quitar siempre la batería (apart. 7.2.2) y montar la protección de la cuchilla cada vez que se deja la máquina sin utilizar o sin vigilancia.*

## 7. MANTENIMIENTO

### 7.1 INFORMACIÓN GENERAL

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

**⚠** *Antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación en la máquina:*

1. **Parar la máquina;**
2. **Retirar la batería y recargarla (apart. 7.2.2) (nunca dejar la batería introducida o al alcance de niños o personas no capacitadas);**
3. **Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado (excepto cuando la intervención deba realizarse sobre la propia cuchilla);**
4. **Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;**
5. **Usar prendas adecuadas, guantes de trabajo y gafas de protección;**
6. **Leer las instrucciones correspondientes.**

**IMPORTANTE** *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Distribuidor o por un Centro especializado.*

### 7.2 BATERÍA

#### 7.2.1 Autonomía de la batería

La autonomía de la batería (y por lo tanto la superficie total de vegetación que se puede trabajar antes de la recarga) dependerá de:

- a. factores ambientales, que producen una mayor necesidad de energía:
  - corte/regularización de setos muy frondosos o húmedos;

- corte/regularización de arbustos con ramas demasiado grandes;
- b. comportamientos que el operador debería evitar:
    - encendidos y apagados frecuentes durante la actividad;
    - uso de una técnica de corte inadecuada para el tipo de trabajo que se ha de realizar (apart. 6.4.1);
    - velocidad de movimiento de corte no adapta a las características del seto que se debe cortar.

Para optimizar la autonomía de la batería siempre es conveniente:

- cortar el seto cuando esté seco;
- configurar una velocidad de movimiento de corte acorde a las características del arbusto;
- utilizar la técnica más apropiada según el trabajo que se debe desempeñar.

Si se quisiera utilizar la máquina en sesiones de trabajo más largas con respecto a lo permitido por la batería estándar, es posible:

- adquirir una segunda batería estándar para sustituir inmediatamente la batería descargada, sin perjudicar la continuidad de uso;
- adquirir una batería con mayor autonomía con respecto a la batería estándar (apart. 13.1).

#### 7.2.2 Desmontaje y recarga de la batería (Fig.14÷17)

Proceder con la recarga completa siguiendo las indicaciones del manual de la batería/cargador.

**NOTA** *La batería cuenta con una protección que impide la recarga si la temperatura ambiente no está comprendida entre 0 y +45 °C.*

**NOTA** *La batería puede cargarse en cualquier momento, incluso parcialmente, sin riesgo de sufrir daños.*

### 7.3 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

- Para reducir el riesgo de incendio, mantener la máquina sin residuos de hojas, ramas, etc.
- Limpiar siempre la máquina después del uso con un paño limpio y húmedo impregnado con detergente neutro.
- Eliminar cualquier resto de humedad con un paño suave y seco. Los restos de humedad pueden favorecer el riesgo de descargas eléctricas.
- No utilizar detergentes agresivos ni disolventes para limpiar las partes de plástico o las empuñaduras.
- No usar chorros de agua y evitar mojar el motor y las partes eléctricas.
- Para evitar cualquier sobrecalentamiento y daño en el motor o en la batería, asegurarse siempre

de que las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento estén limpias y libres de residuos.

## 7.4 LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN DEL DISPOSITIVO DE CORTE

Después de cada sesión de trabajo, limpiar y lubricar las cuchillas para aumentar la eficiencia y la duración de las mismas:

**⚠** *No tocar el dispositivo de corte hasta que no se haya quitado la batería y el mismo esté parado completamente.*

- Poner la máquina en posición horizontal y bien apoyada sobre el terreno.
- Limpiar las cuchillas con un paño seco y usar un cepillo en caso de suciedad resistente.
- Lubricar las cuchillas aplicando una ligera capa del aceite correspondiente, preferiblemente no contaminante, a lo largo del borde superior de la cuchilla.

## 7.5 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Controlar regularmente que las empuñaduras estén bien fijadas.

## 7.6 DISPOSITIVO DE CORTE

**⚠** *No toque el dispositivo de corte hasta que no haya quitado la batería y esté parado completamente.*

### 7.6.1 Control

**⚠** *Controlar periódicamente que las cuchillas no estén plegadas o dañadas y que los tornillos estén apretados adecuadamente.*

No es necesario ningún ajuste de la distancia entre las cuchillas; viene predeterminado de Fábrica.

### 7.6.2 Afilado

El afilado es necesario cuando el rendimiento del corte disminuye y las ramas se enganchan a menudo.

**⚠** *Por razones de seguridad, el afilado debe realizarse en un Centro especializado que disponga de la competencia y de los medios adecuados para realizar la operación. De este*

*modo, se evita dañar la cuchilla o convertirla en un elemento peligroso para el uso.*

**⚠** *En caso de que la cuchilla posea los cortantes desgastados, esta no deberá afilarse, sino sustituirse.*

### 7.6.3 Sustitución

**⚠** *La cuchilla nunca debe repararse, sino que es necesario sustituirla cuando se noten indicios de rotura, desgaste, dobleces o si se supera el límite de afilado. Por razones de seguridad, la sustitución debe ser realizada por un Centro especializado.*

**IMPORTANTE** *Utilizar los dispositivos de corte originales con la indicación del código en la tabla "Datos Técnicos".*

Dada la evolución del producto, los dispositivos de corte indicados en la tabla "Datos Técnicos" podrán ser sustituidos por otros, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

## 8. ALMACENAMIENTO

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el apart. 2.4. Respetar estrictamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

### 8.1 ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Cuando se almacena la máquina:

3. Retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
4. Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado;
5. Dejar enfriar el motor antes de colocar la máquina en cualquier ambiente;
6. Efectuar la limpieza (apart. 7.3);
7. Controlar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar los tornillos y pernos que se hayan aflojado o contactar con el centro de asistencia autorizado;
8. Almacenamiento de la máquina:
  - En un lugar seco;
  - Protegido de la intemperie;
  - Fuera del alcance de los niños;

- Asegurarse de haber quitado las llaves y retirado las herramientas usadas en el mantenimiento.

## 8.2 ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA

Si la batería no se carga por un período prolongado, es necesario conservarla siempre a la sombra, en un lugar fresco, y en ambientes sin humedad, con una temperatura ambiente de entre 0~45°C.

**NOTA** *En caso de inactividad prolongada, recargar la batería cada dos meses para aumentar su duración.*

## 9. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cada vez que desee manipular o transportar la máquina, será necesario:

- Detener la máquina (apart. 6.5);
- Comprobar que todas las partes en movimiento estén completamente paradas;
- Retirar la batería de su compartimento y cargarla (apart. 7.2.2);
- Usar guantes de trabajo resistentes;
- Utilizar la protección de la cuchilla mientras el dispositivo de corte esté parado;
- Sujetar la máquina únicamente por las empuñaduras y orientar el dispositivo de corte en la dirección contraria al sentido de la marcha.
- Asegurarse de que el desplazamiento de la máquina no cause daños o lesiones.

Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:

- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie.
- asegurar adecuadamente la máquina con cuerdas o cadenas;

## 10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que efectúa el usuario. Todas las intervenciones de ajuste y mantenimiento que no se describen en este manual, deben ser realizadas por el Revendedor o en un Centro especializado. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan la caducidad de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la

seguridad de la máquina y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.

## 11. COBERTURA DE LA GARANTÍA

Las condiciones de la garantía están dirigidas únicamente a los usuarios, es decir, a operadores no profesionales. La garantía cubre todos los defectos de calidad de los materiales y fabricación identificados por el Distribuidor o Centro especializado durante el período de garantía.

La aplicación de la garantía se limita a la reparación o sustitución del componente defectuoso. Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

La aplicación de la garantía está subordinada a un mantenimiento periódico de la máquina.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Falta de familiaridad con la documentación adjunta (Manuales de Instrucciones).
- Uso profesional.
- Descuido, negligencia.
- Causa externa (descarga eléctrica, impacto, presencia de cuerpos extraños en el interior de la máquina) o accidente.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos por el fabricante.
- Falta de mantenimiento.
- Modificación de la máquina.
- Utilización de piezas de recambio no originales (piezas adaptables).
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía no cubre:

- Las operaciones de mantenimiento (descritas en el manual de instrucciones).
- El desgaste normal de los materiales de consumo como dispositivos de corte, pernos de seguridad.
- Desgaste normal.
- Deterioro estético de la máquina debido al uso.

Los gastos adicionales relacionados con la activación de la garantía, esto es, el traslado en las instalaciones del usuario, el transporte del equipo a las dependencias del Distribuidor, el alquiler de equipos para la sustitución o la llamada a una empresa externa para todas las operaciones de mantenimiento.

El usuario está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del usuario previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

## 12. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Accionando la palanca de mando de la cuchilla y el interruptor de seguridad, la máquina no arranca (mod. HT 20 Li A)	Batería ausente o no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (Fig. 6.A)
	Batería descargada	Comprobar el estado de carga y recargar la batería (apart. 7.2.2)
o 1. Accionando la palanca de mando de la cuchilla, el pulsador de bloqueo del mando cuchilla y el interruptor de seguridad, la máquina no arranca (mod. HT 20 Li S)	Cortasetos dañado	No utilizar el cortasetos. Quitar la batería y Contactar con un Centro de Asistencia.
2. El motor se para durante el trabajo	Batería no introducida correctamente	Asegurarse de que la batería esté bien colocada (Fig. 6.A)
	Batería descargada	Controlar el estado de la carga y recargar la batería. (apart. 7.2.2)
3. Con la palanca de mando cuchilla y el interruptor de seguridad accionados, el dispositivo de corte no gira (mod. HT 20 Li A)	Cortasetos dañado.	No utilizar el cortasetos. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
4. Con la palanca de mando cuchilla, el pulsador de bloqueo del mando cuchilla y el interruptor de seguridad accionados, el dispositivo de corte no gira (mod. HT 20 Li A)	Cortasetos dañado.	No utilizar el cortasetos. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
5. El dispositivo de corte se calienta excesivamente durante la actividad	Lubricación insuficiente de las cuchilla	Parar la máquina, esperar a que el dispositivo de corte se pare, retirar la batería, lubricar las cuchillas (apart. 7.4)
6. El dispositivo de corte entra en contacto con una línea o un cable eléctrico	-	<b>¡NO TOCAR LA CUCHILLA YA QUE PODRÍA ELECTRIFICARSE Y SUPONER UN GRAVE PELIGRO!</b> Sujetar la máquina solo por la empuñadura posterior aislada y colocarla cuidadosamente en un lugar apartado a la propia persona. Cortar la corriente que alimenta la línea o el cable seccionado y retirar la batería antes de soltar los dientes de la cuchilla.
7. El dispositivo de corte entra en contacto con un cuerpo extraño.	-	Parar la máquina, extraer la batería y: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar los daños;</li> <li>- Comprobar si existen elementos flojos y apretarlos;</li> <li>- Contactar con un Centro de Asistencia para sustituir o reparar las piezas dañadas con otras de equivalentes características</li> </ul>

PROBLEMAS	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
8. Se advierten ruidos y /o vibraciones excesivas durante el trabajo	Elementos sueltos o dañados	Parar la máquina, extraer la batería y: – Comprobar los daños; – Comprobar si existen elementos flojos y apretarlos; – Contactar con un Centro de Asistencia para sustituir o reparar las piezas dañadas con otras de equivalentes características
9. La máquina echa humo durante su funcionamiento	Cortasetos dañado.	No utilizar el cortasetos. Parar inmediatamente la máquina, retirar la batería y contactar con un Centro de Asistencia.
10. La autonomía de la batería es escasa	Condiciones de uso gravosas con mayor absorción de corriente	Optimizar el uso (apart. 7.2.1)
	Batería insuficiente para las exigencias operativas	Utilizar una segunda batería o una batería mayor (apart. 13.1)
	Degeneración de la capacidad de la batería	Comprar una batería nueva
11. El cargador de batería no efectúa la recarga de la batería	Batería no introducida correctamente en el cargador de batería	Comprobar que se haya colocado correctamente (apart. 7.2.2)
	Condiciones ambientales no idóneas	Efectuar la recarga en ambiente con temperatura adecuada (ver manual de instrucciones de la batería/cargador de la batería)
	Contactos sucios	Limpiar los contactos
	Falta de tensión en el cargador de la batería	Comprobar que el enchufe esté introducido y que haya tensión en la toma de corriente
	Cargador de batería defectuoso	Sustituir con un recambio original

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

## 13. ACCESORIOS POR ENCARGO

### 13.1 BATERÍAS

Se consiguen baterías de distintas capacidades que se adaptan a las exigencias operativas específicas (Fig. 18). La lista de las baterías homologadas para esta máquina se encuentra en la tabla "Datos Técnicos".

### 13.2 CARGADOR DE LA BATERÍA

Dispositivo que se utiliza para recargar la batería (Fig.19).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 20 Li A, HT 20 Li S

- d) Motore a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015  
EN 62841-4-2: 2019  
EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato 85,2 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 86 dB(A)  
k) Potenza installata / kW

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigussaadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu na napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	<b>LWA</b>
Type: .....	<b>dB</b>
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY